

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-803- 4430

6 18 /2013

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 22 /7/2013 tarihinde kararlaştırılan “ Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Benin Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür, Eğitim, Bilim, Basın-Yayın, Gençlik ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :

1- Kanun Tasarısı

2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	01 Ekim 2013		E. No: 11820	
Ysm.Uzm.	Eşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gn.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				
				

BAKANLAR VE BAKANLAR KURULU
06 Nisan 2013
NUMARA:

T B M M
KÜTÜPHANE VE ARŞİV HİZ. BAŞKANLIĞI
06 Nisan 2013
No: 235758

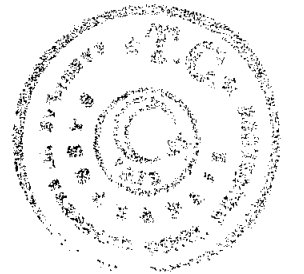
GEREKÇE

Kültür alanındaki işbirliği, ülkeler arasında köklü ilişkiler kurmak ve farklı toplumlar arasında etkileşim ortamı yaratmak için uygun bir zemin hazırlamakta ve ekonomik, ticari ve siyasi ilişkilerimizin geliştirilmesine katkıda bulunmaktadır.

Bu çerçevede, “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Benin Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür, Eğitim, Bilim, Basın-Yayın, Gençlik ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşması” 9 Temmuz 2012 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma iki ülke arasındaki mevcut dostluk bağlarını güçlendirme isteğinden esinlenerek; kültür, bilim, basın-yayın, gençlik ve spor alanlarında işbirliğini güçlendirme ve arttırmanın yanı sıra kültürel ilişkilerini geliştirmeyi arzu ederek; her bir ülkenin temel değerlerini desteklemenin öneminin farkında olarak, bu alanlarda karşılıklı işbirliği ile ilgili hükümler içermektedir.

Söz konusu Anlaşma’nın Benin Cumhuriyeti ile ikili ilişkilerimizin ilerletilmesine katkıda bulunacağı değerlendirilmektedir.



T/ 592

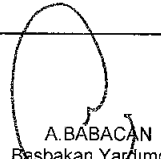
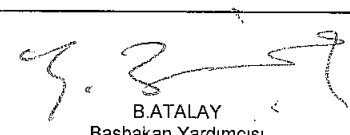
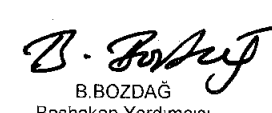
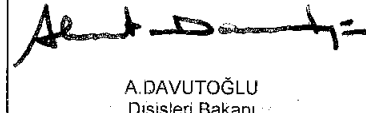
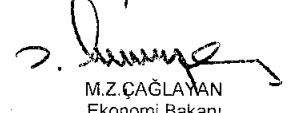
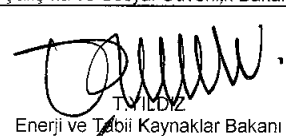
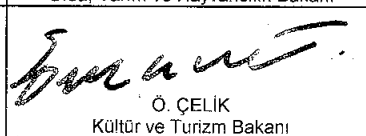
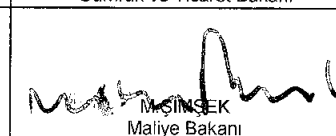
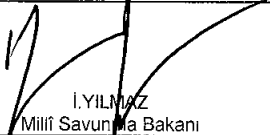
**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BENİN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA KÜLTÜR, EĞİTİM, BİLİM, BASIN-YAYIN, GENÇLİK VE SPOR
ALANLARINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 9 Temmuz 2012 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Benin Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür, Eğitim, Bilim, Basın-Yayın, Gençlik ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINC Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı
 B. ERGİN Adalet Bakanı	 F. ŞAHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 E. BAYRAKTAR Çevre ve Şehircilik Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. YAZICI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 M. GÜLER İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 Ö. ÇELİK Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 N. AVCI Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 M. MÜEZZİNOĞLU Sağlık Bakanı

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
BENİN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
KÜLTÜR, EĞİTİM, BİLİM, BASIN-YAYIN, GENÇLİK VE SPOR
ALANLARINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Benin Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Akit Taraflar" olarak anılacaklardır),

İki ülke arasında var olan dostluk ilişkilerini güçlendirmeye ve artırmaya yönelik karşılıklı istekten hareketle,

Kültür, eğitim, bilim, basın-yayın, gençlik ve spor alanlarındaki ilişkilerinin geliştirilmesinin, iki ülke halkı arasında daha iyi bir anlayışın karşılıklı olarak sağlanmasına katkıda bulunacağına inanarak,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

Madde 1

Amaç

Taraflar ülkeleri arasında kültür, eğitim, bilim, basın-yayın, gençlik ve spor alanlarındaki ilişkilerin teşviki ve geliştirilmesinin temelini belirlemeyi amaçlarlar.

Madde 2

Kültürel Alanda İşbirliği

Akit Taraflar, kültür alanında aşağıdaki hususları teşvik edeceklerdir:

- a) kültür ve sanat kurumları ile kültürel alanda faaliyet gösteren kuruluşları arasında ortaklık ve işbirliği ile deneyim ve bilgi paylaşımı,
- b) geleneksel ve çağdaş sanat sergilerinin gerçekleştirilmesi,
- c) müziğin çeşitli alanlarında sanatçı ve sanatçı grupları değişimi,
- d) sinema alanında işbirliği ile film yapımı ile yetkililer ve kuruluşlar arasında temasların artırılmasının teşviki,
- e) Tarafların dil, kültür ve tarih alanlarında araştırma kurumları arasında değişimi,
- f) ilgili kuruluşların karşılıklı olarak kitap fuarlarına katılımı, süreli yayınlar ve bilimsel belgelerin değişimi,
- g) UNESCO sözleşmeleri ve taraf oldukları diğer anlaşmalar çerçevesinde

kültürel ve tarihi mirasın korunması alanında işbirliği,

h) sanat eserleri, kültürel eserler ve kültürel varlıkların ithali ihracı ve yasadışı transferinin önlenmesi,

i) milli müzelerinin, arşivlerinin ve kütüphanelerin idareleri arasında işbirliği ile bilimsel yayın ve belge değişimi,

j) fikri mülkiyet ve telif haklarının korunması, fikri mülkiyet ve telif haklarına (copyright) ilişkin uyuşmazlıkların çözümüne yönelik mevzuat ve uygulamaları hakkında bilgi, yayın ve belge değişimi.

Madde 3 **Eğitim Alanında İşbirliği**

Akit Taraflar, eğitim alanında işbirliğini geliştireceklerdir. Bu amaca yönelik olarak aşağıdaki hususları teşvik edeceklerdir:

a) temel, ortaöğretim ve yükseköğretim kurumları arasında işbirliği programlarının gerçekleştirilmesi,

b) her düzeydeki öğretim teknolojileri ve yöntemleri alanında öğretmen, akademisyen ve uzman değişimi,

c) Tarafların ilk ve orta, teknik ve meslek ve eğitim kuruluşlar ile yükseköğretim, araştırma ve ihtisas kurumları arasında kardeşlik ilişkilerinin kurulması,

d) Tarafların öğretim kurumları arasında karşılıklı olarak aşinalık sağlamak amacıyla bilgi, deneyim ve her çeşit belge değişimi,

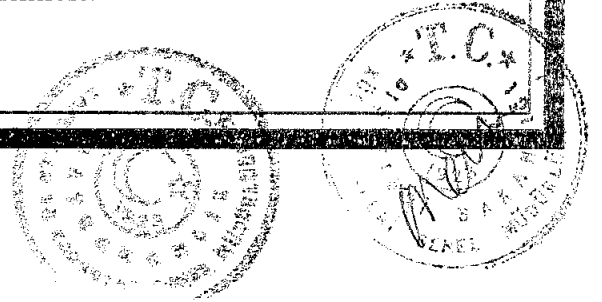
e) Tarafların eğitimci, üniversite araştırmacıları ve uzmanlarının uluslararası bilimsel konferanslara, seminerlere, sempozyumlara vb. katılımı,

f) Tarafların üniversite kurumlarında yüksek öğrenim ve/veya araştırma bursları verilmesi ve karşılıklı olarak kısa süreli dil kursları düzenlenmesi,

g) Tarafların araştırmacı, bilim adamı ve uzmanlar için ilgili kuruluşlarını ziyaret ve inceleme gezileri düzenlemeleri ve danışmalarda bulunmaları,

h) teknik/ mesleki eğitim ile öğretim ve eğitim araçlarının geliştirilmesi alanlarında teknik işbirliği

i) Tarafların eğitim kurumlarında kullanılan ders kitapları ile tarih ve coğrafya atlaslarının karşılıklı olarak ülkeleri hakkında doğru ve objektif bilgilere yer verilmesi amacıyla gözden geçirilmesi.



Madde 4

Bilim Ve Teknoloji Alanlarında İşbirliği

Akit Taraflar, ayrıca teorik ve uygulamalı bilimler ve teknoloji alanlarında işbirliğini güçlendireceklerdir.

Akit Taraflar aşağıdaki hususları teşvik edeceklerdir:

- a) Tarafların araştırma kurumları arasında temaslar;
- b) ortak programlar, çalışmalar ve diğer bilimsel etkinliklerin uygulamaya konulması;
- c) ortak araştırma programları çerçevesinde bilimsel şahsiyet ve uzman değişimi,
- d) kongre, sempozyum ve diğer akademik etkinlikler hakkında bilgi değişiminin yanı sıra bilim adamları ve araştırmacıların bu tür etkinliklere katılımı;
- e) bilimsel yayınların, araştırma projeleri ve uluslararası bilimsel toplantı raporlarının değişimi

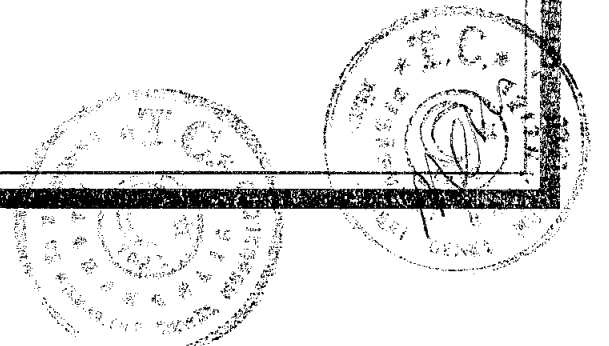
Madde 5

Basın-Yayın Alanında İşbirliği

Akit Taraflar, iki ülkenin haber ajansları, basın kuruluşları ile radyo ve televizyon kurumları arasındaki işbirliğini teşvik edeceklerdir.

Özellikle aşağıdaki hususları teşvik edeceklerdir:

- a) gazete ve süreli yayınların editörleri arasında doğrudan temas kurulması,
- b) gazeteciler ile basın ve radyo/televizyon muhabirlerinin değişimi,
- c) ülkelerinin karşılıklı olarak daha iyi tanınması amacıyla radyo ve televizyon programlarının değişimi,
- d) yürürlükteki ulusal mevzuata riayet edilmesi kaydıyla, her türlü haberin özgür ve daha geniş bir şekilde dağılımı,
- e) kablo veya uydu gibi gelişmiş iletişim olanakları dahil olmak üzere, yazılı ve görsel basın ve yayın alanlarında işbirliği.



Madde 6

Spor Alanında İşbirliği

1. Akit Taraflar, gençler arasında dostluk bağlarını güçlendirmek, dostluk ortamı yaratmak ve barış kültürüne katkıda bulunmak amacıyla spor ve gençlik konularında bilgi ve deneyim değişimi yoluyla spor ve gençlik kuruluşları arasındaki işbirliğini teşvik edeceklerdir.

2. Akit Taraflar, ayrıca, ülkelerinde düzenlenecek uluslararası spor festivallerine ve yarışmalarına katılımlarını kolaylaştırmak amacıyla atlet, spor takımı, antrenör, uzman ve gençlik heyetlerinin değişimini de teşvik edeceklerdir.

Madde 7

Uygulama Şekli Ve Koşulları

1. Akit Taraflar, işbu Anlaşmanın uygulanmasına yönelik olarak protokoller veya özel düzenlemeler yapabileceklerdir.

2. İşbu Anlaşmada öngörülen değişimler ve etkinlikler, Akit Tarafların ulusal mevzuatına uygun olarak ve mali olanaklarının el verdiği ölçüde yürütülecektir.

Madde 8

Değişiklik ve Yenileme

İşbu Anlaşma Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla her zaman değiştirilebilir. Değişiklikler, 10. maddenin 1. fıkrasında belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

Madde 9

Anlaşmazlıkların Giderilmesi

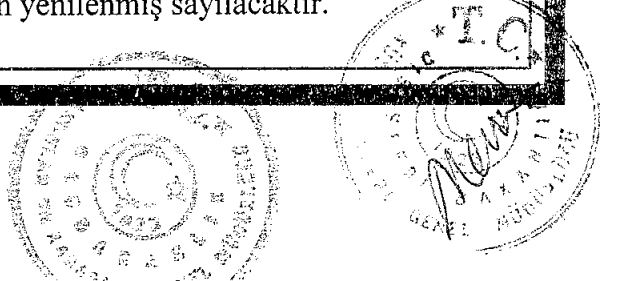
İşbu Anlaşmanın tümü veya bir kısmının uygulanması ve/veya yorumlanmasından kaynaklanan her türlü anlaşmazlık, Taraflar arasında görüşmeler yoluyla dostane şekilde giderilecektir.

Madde 10

Yürürlüğe Giriş, Süre Ve Fesih

1. İşbu Anlaşma, Akit Tarafların ulusal onay işlemlerinin tamamlandığına ilişkin son bildirimin diplomatik yoldan alındığı tarih itibariyle yürürlüğe girecektir.

2. İşbu Anlaşma beş (5) yıl süreyle yürürlükte kalacak, Akit Taraflardan birinin diplomatik yoldan yazılı olarak fesih niyeti bildiriminde bulunmadıkça sonraki beşer yıllık süreler için kendiliğinden yenilenmiş sayılacaktır.



3. Fesih bildirimi 5 yıllık dönemin bitiminden en az altı (6) ay önce bir ön bildirim şeklinde yapılacaktır.

4. Anlaşmanın feshi durumunda, İşbu Anlaşma çerçevesinde akdedilmiş tüm proje ve programlar Akit Tarafların aksine bir karar almamaları halinde sonuçlandırılana kadar yürürlükte kalacaktır.

İşbu Anlaşma 9 Temmuz 2012 tarihinde Ankara'da Türkçe, Fransızca ve İngilizce dillerinde her metin eş değerde geçerli olmak üzere iki nüsha halinde imzalanmıştır. Yorumda farklılık olması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
Adına

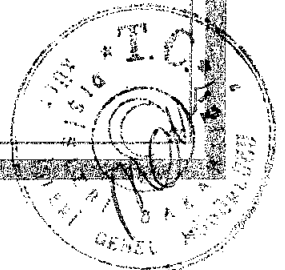


Taner YILDIZ
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

Benin Cumhuriyeti Hükümeti
Adına



Nassiouri BAKO - ARIFARI
Dışişleri, Afrika Entegrasyon,
Frankofoni ve Yurtdışında Yaşayan
Beninliler Bakanı



**AGREEMENT
ON COOPERATION IN THE FIELDS OF
CULTURE, EDUCATION, SCIENCE, MASS MEDIA, YOUTH AND
SPORTS
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BENIN**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Benin, (hereinafter referred to as the "Contracting Parties"),

Wishing to strengthen and deepen existing friendly relations between their two countries,

Convinced that development of their relations in the fields of culture, education, science, mass media, youth and sports shall contribute to a better understanding between their two peoples,

Have agreed as follows:

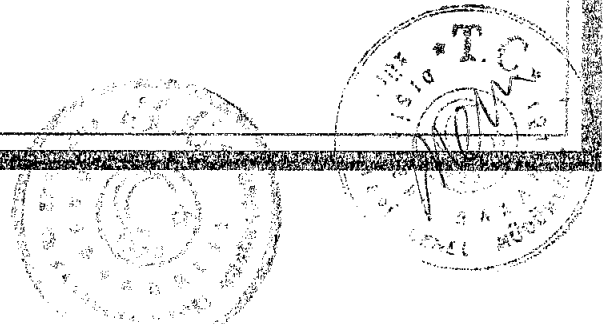
**ARTICLE 1
Aim**

The Contracting Parties would like to define the basis for promotion and development of relations between their two countries in the fields of culture, education, science, mass media, youth and sports.

**ARTICLE 2
Cooperation in the Field of Culture**

In the field of culture The Contracting Parties shall encourage:

- a) partnerships, cooperation and exchange of experience and information between their cultural and artistic organizations as well as institutions active in these fields,
- b) the realization of traditional and contemporary art exhibitions,
- c) the exchange of artists and groups of artists in various fields of music,
- d) cooperation in the field of cinematography as well as promotion of contacts between their respective authorities and institutions specialized in cinematic production
- e) exchange between their research institutions in the field of language, culture and history,



f) mutual participation of their relevant institutions in book fairs and exchange of periodicals and other scientific documents,

g) cooperation in the field of conservation and preservation of cultural and historical heritage pursuant to the relevant conventions of UNESCO and other international agreements to which the Contracting Parties are signatories,

h) cooperation in the prevention of importation/exportation and illegal transfer of works of art, cultural artifacts and properties,

i) cooperation between their respective administrations of national museums, archives and libraries as well as exchange of scientific publications and documents,

j) cooperation in the protection of intellectual property and copyright as well as exchange of information, publications and documentation concerning their respective legislation and practices related to the settlement of disputes on intellectual property and copyright issues.

ARTICLE 3

Cooperation in the Field of Education

The Contracting Parties shall promote cooperation in the field of education.

For this purpose the Contracting Parties shall encourage:

a) the realization of cooperation programmes between primary, secondary and higher education institutions,

b) the exchange of teachers, academics and experts in the field of educational technologies and methods at all levels,

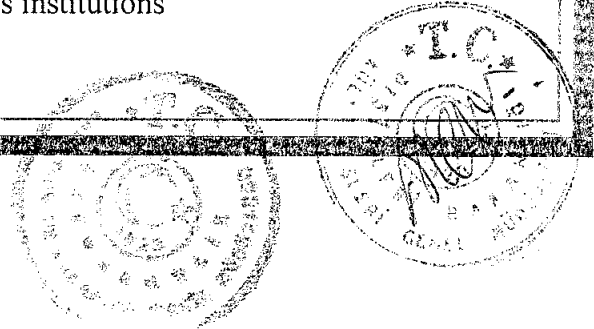
c) the establishment of twinning relations between their respective primary, secondary, technical and professional educational institutions as well as higher education, and institutions specialized in research,

d) the exchange of information, expertise and all kinds of documentation, in order to ensure mutual acquaintance with their respective educational institutions,

e) the participation of scholars and researchers of their universities and experts in international scientific conferences, seminars, symposia ,

f) the exchange of scholarships for graduate and/or research in institutions of higher education and reciprocal organization of short term language courses,

g) organization respectively of visits, study tours and consultations for their researchers, scientists and experts to each other's institutions



h) technical cooperation in the fields of technical/vocational education and training and in the development of educational materials,

i) revision of textbooks and atlases of history and geography used in their educational institutions with a view to provide objective and accurate information about their respective countries.

ARTICLE 4

Cooperation in the Field of Science and Technology

The Contracting Parties shall also strengthen their cooperation in the fields of theoretical and applied sciences and technology.

The Contracting Parties shall notably encourage:

- a) contacts between their respective research institutions
- b) conducting joint programmes, studies and other activities,
- c) the exchange of scientists and experts within the framework of joint research programmes,
- d) the exchange of information on congresses, symposia and other academic events and reciprocal participation of their scientists and researchers in such events,
- e) the exchange of scientific publications, results of research projects or international meetings.

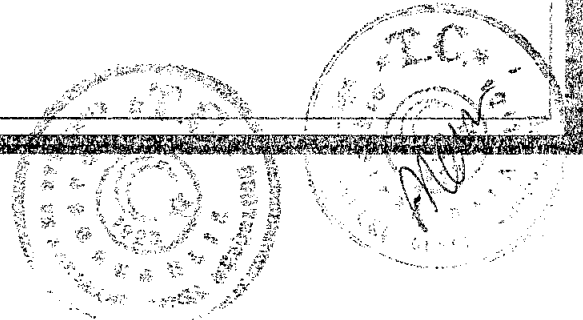
ARTICLE 5

Cooperation in the Field of Mass Media

The Contracting Parties shall also encourage cooperation between their news agencies and press organizations and radio and television institutions.

the Contracting Parties shall notably encourage:

- a) direct contacts between publishers of newspapers and periodicals,
- b) the exchange of journalists, press and TV Radio correspondents,
- c) the exchange of radio and television programmes in order to to achive a better understanding of each other,
- d) the free flow and wider dissemination of information of all kinds, with respect to their national legislation,



e) cooperation in the fields of press and broadcasting, specially by modern means of communications such as cable and satellites.

ARTICLE 6

Cooperation in the Field of sports

1. The Contracting Parties shall encourage cooperation between their respective sports and youth organizations by way of exchanging information and experience in sports and youth issues, aiming at the strengthening of bonds of friendship among young people, creating a friendly atmosphere and promoting the culture of peace.

2. The Contracting Parties shall also promote exchange of sportsmen, sports teams, coaches, experts and youth delegations with a view to facilitating their participation in the international sports festivals and tournaments to be held in their respective countries.

ARTICLE 7

Modalities and Conditions of Implementation

1- The Contracting Parties may conclude protocols and specific arrangements for the implementation of this Agreement.

2- The exchanges and activities envisaged in this Agreement shall be carried out in accordance with the relevant national legislation and within the financial means of the Contracting Parties.

ARTICLE 8

Amendments

The Present Agreement may be amended any time by mutual written consent of the Contracting Parties. The amendments shall enter into force in accordance with 1st paragraph of Article 10 of this Agreement.

ARTICLE 9

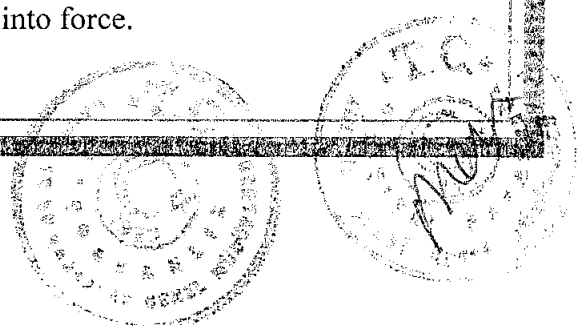
Settlement of Disputes

All disputes between the Contracting Parties, concerning the implementation or interpretation of the whole or part of this Agreement, shall be resolved amicably through negotiations between the Contracting Parties.

ARTICLE 10

Entry Into Force, Duration And Termination

1- The present Agreement shall enter into force on the receipt of the last notification by the Contracting Parties, through diplomatic channels, regarding completion of national legal procedures for entry into force.



2- The present Agreement shall be valid for five (5) years, automatically renewable by tacit agreement, unless either of the Contracting Parties requests its termination through diplomatic channels.

3- The notification shall be done in writing at least six (6) months prior the date of expiry of any of the five-year (5) periods.

4- In case of termination of this Agreement, any and all projects and exchange programmes concluded within its framework shall remain in force until concluded, unless agreed to the contrary by the Contracting Parties.

Done in Ankara on 9 July 2012 in duplicate in the Turkish, French and English languages, each being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation, the English text shall prevail.

On Behalf of
The Government of
The Republic of Turkey

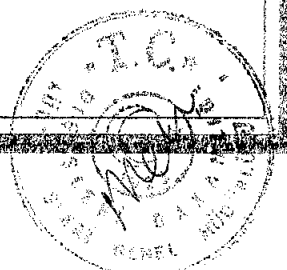
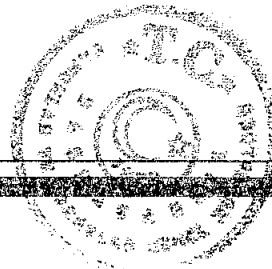


Taner YILDIZ
Minister of Energy and Natural Resources

On Behalf of
The Government of
The Republic of Benin



Nassirou BAKO-ARIFARI
Minister of Foreign Affairs
African Integration, Francophonie
and Beninese Diaspora



**ACCORD DE COOPERATION
DANS LES DOMAINES DE LA CULTURE, DE L'EDUCATION,
DE LA SCIENCE, DES MEDIAS, DE LA JEUNESSE ET DES SPORTS
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE TURQUIE
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU BENIN**

Le Gouvernement de la République de Turquie et le Gouvernement de la République du Bénin, ci-après dénommés les « Parties Contractantes » ;

Désireux de renforcer et d'approfondir les relations d'amitié qui existent entre leurs deux pays ;

Convaincus que la promotion et le développement de leurs relations dans les domaines de la culture, de l'éducation, de la science, des médias, de la jeunesse et des sports contribueront à une meilleure connaissance réciproque entre leurs deux peuples ;

Sont convenus de ce qui suit :

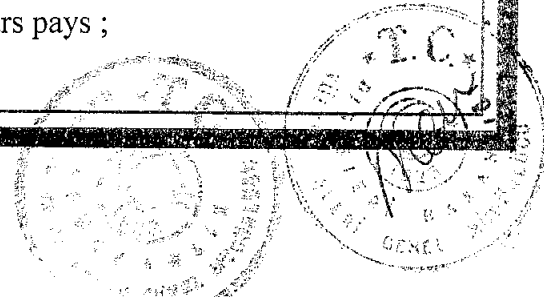
Article 1^{er} : Objet

Les Parties conviennent de définir les bases de la promotion et du développement des relations entre leurs deux pays dans les domaines de la culture, de l'éducation, de la science, des médias, de la jeunesse et des sports.

Article 2 : Coopération en matière culturelle

Dans le domaine de la culture, les Parties contractantes encourageront :

- a) les partenariats, la coopération et l'échange d'expériences et d'informations entre leurs organisations culturelles et artistiques, ainsi qu'entre institutions intervenant dans le domaine de la culture ;
- b) la réalisation d'expositions d'arts traditionnels et contemporains ;
- c) l'échange d'artistes et de groupes d'artistes dans les divers domaines de la musique ;
- d) la coopération dans le domaine de la cinématographie, ainsi que la promotion des contacts entre leurs autorités et institutions respectives spécialisées dans la production cinématographique,
- e) les échanges entre leurs institutions de recherche dans les domaines de la langue, de la culture et de l'histoire de leurs pays ;

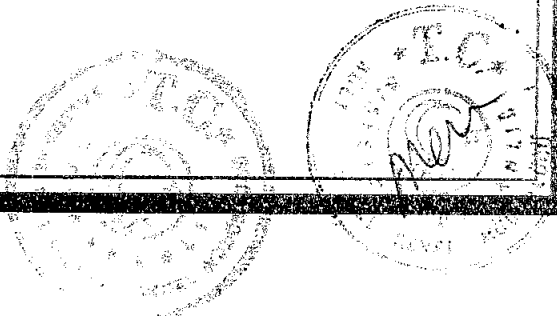


- f) la participation mutuelle de leurs institutions compétentes aux foires du livre et l'échange de périodiques et de publications scientifiques ;
- g) la conservation et la préservation du patrimoine culturel et historique, conformément aux dispositions pertinentes des conventions de l'UNESCO et des autres accords internationaux dont les Parties contractantes sont signataires ;
- h) la prévention de l'importation, de l'exportation et du transfert illicites d'objets d'art et de biens et propriétés culturels ;
- i) la coopération entre leurs musées, administrations des archives et bibliothèques nationales, ainsi que l'échange de publications et de documents scientifiques ;
- j) la protection de la propriété intellectuelle et des droits d'auteur (copyright), ainsi que l'échange d'informations, de publications et de documentation afférentes à leurs législations et pratiques relatives à la résolution des litiges concernant la propriété intellectuelle et les droits d'auteur.

Article 3 : Coopération en matière d'éducation

Les Parties Contractantes s'efforceront de promouvoir la coopération dans le domaine de l'éducation. A cet effet, elles encouragent :

- a) la réalisation de programmes de coopération entre leurs institutions d'enseignement primaire, secondaire et supérieur ;
- b) l'échange d'enseignants, de professeurs, et d'experts dans le domaine des technologies et méthodes d'éducation à tous les niveaux ;
- c) l'établissement de relations de jumelage entre leurs établissements d'enseignement primaire, secondaire, technique et professionnel respectifs, ainsi qu'entre leurs institutions d'enseignement supérieur, institutions spécialisées et de recherche ;
- d) l'échange d'informations, d'expertises et de toutes sortes de documentations aux fins de la familiarisation mutuelle avec leurs institutions éducatives respectives ;
- e) la participation des enseignants, chercheurs de leurs universitaires et experts aux conférences scientifiques internationales, séminaires, symposiums ;



- f) l'octroi de bourses d'enseignement supérieur et/ou de recherche dans leurs établissements universitaires respectifs, ainsi que l'organisation réciproque de cours de langue de courte durée ;
- g) l'organisation de visites et de missions d'études et de consultation pour leurs chercheurs, personnalités scientifiques et experts dans leurs institutions respectives ;
- h) la coopération technique dans les domaines de l'enseignement technique/professionnel, de la formation et de l'élaboration de matériaux éducatifs.
- i) la révision des manuels scolaires et des atlas d'histoire et de géographie utilisés dans leurs établissements respectifs d'enseignement afin de fournir une information objective et correcte sur leurs pays respectifs.

Article 4 : Coopération en matière scientifique et technologique

Les Parties contractantes renforceront aussi leur coopération dans les domaines des sciences théoriques et appliquées et de la technologie.

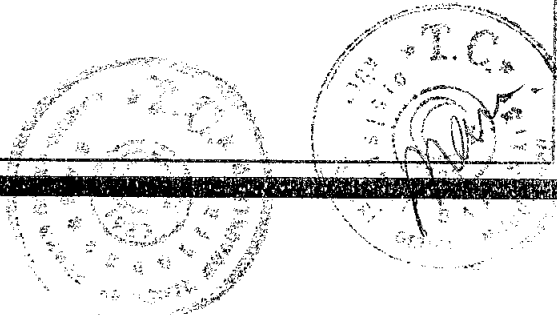
Les Parties Contractantes encourageront notamment :

- a) les contacts entre leurs institutions respectives de recherche ;
- b) la mise en œuvre de programmes communs d'études et d'autres activités scientifiques ;
- c) l'échange de personnalités scientifiques et d'experts dans le cadre de programmes communs de recherche,
- d) l'échange d'information sur les congrès, symposiums et d'autre événements académiques et la participation mutuelle de leurs personnalités scientifiques et chercheurs à de tels événements ;
- e) l'échange de publications scientifiques, de rapports de travaux de recherche ou de rencontres scientifiques internationales.

Article 5 : Coopération en matière de presse et communication

Les Parties contractantes encourageront aussi la coopération entre leurs organes ou agences de presse, et leurs institutions respectif de radio et de télévision.

Elles encourageront notamment :



- les contacts directs entre leurs éditeurs de journaux et de périodiques ;
- l'échange de journalistes et de correspondants de presse et de radiotélévision ;
- l'échange, de programmes de radio et de télévision afin de parvenir à une meilleure connaissance de leur pays respectif ;
- le libre mouvement, ainsi qu'une plus large dissémination de l'information sous toutes ses formes, sous réserve du respect de la législation nationale en vigueur;
- la coopération dans les domaines de la presse écrite et radiotélevisée, au travers notamment des moyens modernes de la télécommunication tels que la communication par câble ou satellite.

ARTICLE 6

Article 6 : Coopération en matière des sports

1. Les Parties contractantes encourageront la coopération entre leurs organisations respectives de sport et de jeunesse, par le biais d'échanges d'informations et d'expériences sur les questions ayant trait au sport et à la jeunesse, afin de renforcer les liens d'amitié entre les jeunes, de créer un environnement d'amitié, et de promouvoir la culture de la paix.

2. Les Parties contractantes s'engagent aussi à promouvoir l'échange d'athlètes, d'équipes sportives, d'entraîneurs, d'experts et des délégations de jeunes, afin de faciliter leur participation aux festivals sportifs internationaux, ainsi qu'aux tournois qui seront organisés dans leurs pays respectifs.

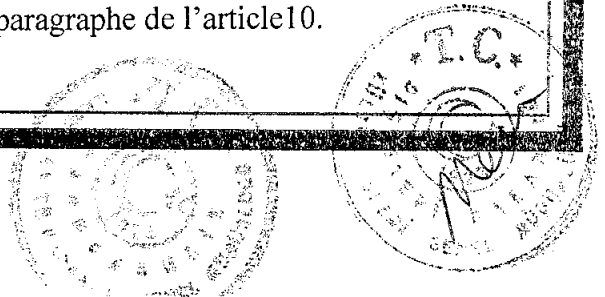
Article 7 : Modalités et conditions de mise en œuvre

1. Dans le cadre de la mise en œuvre du présent Accord, les Parties contractantes pourront conclure des protocoles et arrangements spécifiques.

2. Les échanges et activités envisagés dans le cadre du présent Accord seront conduits dans le respect des législations nationales des Parties contractantes et dans la mesure de leurs capacités financières.

Article 8: Amendements et Révision

Le présent Accord pourra être modifié à tout moment par les Parties contractantes par consentement mutuel écrit. Les modifications entreront en vigueur conformément aux procédures définies au 1^{er} paragraphe de l'article 10.



Article 9 : Règlement des différends

Tout différend lié à l'application et/ou à l'interprétation de tout ou partie du présent Accord sera réglé à l'amiable par voie de négociation.

Article 10 : Entrée en vigueur, durée et dénonciation

1. Le présent Accord entrera en vigueur à la date de réception de la dernière notification faite par les Parties contractantes, par voie diplomatique de l'accomplissement de leurs procédures internes d'entrée en vigueur.

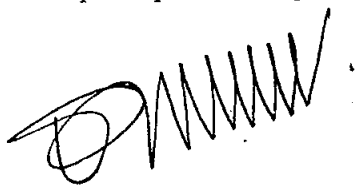
2. Le présent Accord est valable pour une période de cinq (05) ans, renouvelable par tacite reconduction, à moins que l'une des Parties contractantes ne fasse part à l'autre, par voie diplomatique, de son intention de le dénoncer.

3. La dénonciation doit se faire sous forme d'une notification préalable au moins (06) six mois avant la date d'expiration d'une période de cinq ans.

4. En cas de dénonciation, les projets et programmes conclus dans le cadre du présent Accord demeureront en vigueur jusqu'à leur terme, à moins que les Parties contractantes n'en décident autrement.

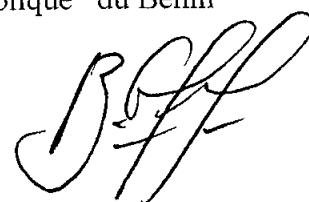
Fait à Ankara le 9 Juillet 2012 en deux (02) exemplaires en langue turc, en français et en anglais, chacun des textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

Pour le
Gouvernement de la
République de Turquie



Taner YILDIZ
Ministre de l'Énergie et
des Ressources Naturelles

Pour le
Gouvernement de la
République du Bénin



Nassirou BAKO - ARIFARI
Ministre des Affaires Etrangères,
de l'Intégration Africaine, de la
Francophonie et des Béninois de
l'Extérieur

